

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza języka angielskiego: moduł 2, Tłumaczenie ustne symultaniczne w języku angielskim 2

Kod modułu: 02-FA-TL-N2-KT2-TS-2

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TL-N2-KT2-TS-2-K1	Student potrafi pracować samodzielnie i posiada zdolność kreatywnego myślenia.	FA2_K03	3
TL-N2-KT2-TS-2-U1	Student potrafi tłumaczyć symultanicznie teksty specjalistyczne.	FA2_U04	3
TL-N2-KT2-TS-2-W1	FA2_W03 Student rozróżnia rodzaje ekwiwalencji i jest świadom problemów tłumaczeniowych wynikających z jej braku.	FA2_W03 FA2_W04 FA2_W05	3 3 3
TL-N2-KT2-TS-2-W2	Student zna podstawowe metody tłumaczeniowe (komunikacyjną i semantyczną).	FA2_W03 FA2_W04 FA2_W05	3 3 3
TL-N2-KT2-TS-2-W3	Student zna różne procedury tłumaczeniowe (np. transfer, kalkę, ekwiwalent).	FA2_W02 FA2_W03	4 4
TL-N2-KT2-TS-2-W4	Student jest świadom relacji między tłumaczeniem a kulturą.	FA2_W03	3

3. Opis modułu	
Opis	W trakcie zajęć student nabywa i doskonali umiejętność tłumaczenia symultanicznego różnego rodzaju tekstów, np. publicystycznych, akademickich, przemówień. Zdobywa podstawową wiedzę na temat procesu tłumaczenia, istotnych czynników mających wpływ na jego wynik – tłumaczenie danego tekstu, oraz stosowanych metod i procedur tłumaczeniowych. Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski, i teksty z języka angielskiego na

	polski. Teksty, które tłumaczą są różnego rodzaju, należą do różnego gatunku, dotyczą zróżnicowanych tematów i są przeznaczone dla różnego odbiorcy.
Wymagania wstępne	

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
TL-N2-KT2-TS-2_w_1	tłumaczenie symultaniczne	Student ma w trakcie zajęć przetłumaczyć symultanicznie krótki tekst wybrany przez prowadzącego. Tłumaczenie jest potem omawiane indywidualnie z danym studentem.	TL-N2-KT2-TS-2-K1, TL-N2-KT2-TS-2-U1, TL-N2-KT2-TS-2-W1, TL-N2-KT2-TS-2-W2, TL-N2-KT2-TS-2-W3, TL-N2-KT2-TS-2-W4
TL-N2-KT2-TS-2_w_2	egzamin	Student tłumaczy symultanicznie 2-3 krótkie teksty.	TL-N2-KT2-TS-2-K1, TL-N2-KT2-TS-2-U1, TL-N2-KT2-TS-2-W1, TL-N2-KT2-TS-2-W2, TL-N2-KT2-TS-2-W3, TL-N2-KT2-TS-2-W4

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TL-N2-KT2-TS-2_fns_1	ćwiczenia	Indywidualne tłumaczenie symultaniczne wybranego krótkiego tekstu.	18	Indywidualne opracowanie słownictwa wybranego krótkiego tekstu jako zadanie domowe.	30	TL-N2-KT2-TS-2_w_1, TL-N2-KT2-TS-2_w_2